

A.L. Yaffee St.	15	א.ל. יפה
Hertzlia, Israel	4632119	הרצליה
Phone:	972-9-9504919	טלפון
Cellphone:	972-52-5188919	נייד:
Fax:	972-73-7414879	פקס:
E-mail	amnon1@017.net.il	דואר אלקטרוני
Tax Reg. No.	7338312	מספר מע"מ

אמנון שפירא
AMNON SHAPIRA

CURRICULUM VITAE -SUMMARY

History:

Born: Israel 19.06.1941

Nationality: Israeli

Education: computer studies & business administration.

Professional career: various professional and managerial duties, starting 1963.

CURRENT OCCUPATION

Starting mid 1996 -TRANSLATOR. Specializing in translation from English to Hebrew of Software and IT documentation. I'm basing my occupation on a long (over 30 years) career in EDP which enabled me to acquire knowledge and experience in a wide scope of professional, sales, and managerial functions. This is enforced by my involvement with the "Israeli National Committee for the Translation of Information Technology Vocabulary" (Please see details below) where I'm exposed to the most recent developments and up-to-date terms and vocabulary. During this period I was involved, either on my own or as team member, with the many leading translation projects, some of which are list here:

- Translation of the full set of OpaeOffice.org applications
- Translation, single hand, a full scale Online learning application
- Translation of Oracle Applications ERP and CRM systems, Where I took part for over 5 years, in various stages, as a translator, a consulting terminologist and a quality assurance controller.
- Translation of "OS/2" including involvement in final tests at the developing center in the USA
- Translation of "DB/2" User's interface.
- Translation of 3 International standards as follows: IEC 60065 – Safety requirements – electronic apparatus, EN 12645 – Pressure gauges, EN 45501 – Metrological aspects of non-automatic weighing instruments.
- Translation of all Cyberlink applications
- For the last two years involved in the translation of UI and documentation for:

Lenovo – UI, UG Help

HP – UI, UG, Help, documentation

Dell – UI,

Huawei – Android UI, Help

ASUS – UI for Android apps.

Meizu – UI & Apps.

Recent (2020): Hikvision – full system UI

In most cases I took part in the basic definition of terms and vocabulary prior to the actual translation.

THE COMMITTEE OF INFORMATION TECHNOLOGY -VOCABULARY TRANSLATION.

This committee was established in the mid seventies under the hospices of the IIS (Israeli Institute of Standards) and the Academy for the Hebrew Language, I am serving as the chairman of the committee for over twenty years, during which we have introduced well over 10,000 Hebrew terms. The most recent (2020) dictionaries issued dealt with Robotics, PC Windows UI, Software Quality and Biometric systems and the current dictionary in discussion is IoT vocabulary.